

SCHRIFTENVERZEICHNIS

1. Selbständige Arbeiten

- 1.1 *Der Satzmodus "Imperativsatz" im Deutschen und Finnischen.* Tübingen: Niemeyer (Linguistische Arbeiten 225) 1989. 224 S. [= Dissertation]¹
- 1.2 *Salis-Livische Sprachmaterialien.* Herausgegeben von Eberhard Winkler. München (Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München, Serie C: Miscellanea, Bd. 21) 1994. 443 S.²
- 1.3 *Krewinisch. Zur Erschließung einer ausgestorbenen ostseefinnischen Sprache.* Wiesbaden: Harrassowitz (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 49) 1997. 468 S.³
- 1.4 *Ältere livische Quellen.* Herausgegeben von E. Winkler. München (Veröffentlichungen des Finnisch-Ugrischen Seminars an der Universität München, Serie C: Miscellanea, Bd. 22) 1999. 255 S.
- 1.5 *Udmurt Grammar.* München: LINCOM (Languages of the World/Materials 212) 2001. 85 Seiten.⁴
- 1.6 *August Ahlqvist - Tschuwasçhiska. Tschuwaschischer Nachlass von August Ahlqvist. Bd. 1.* Herausgegeben von Klára Agyagási und Eberhard Winkler. Debrecen: Debreceni Egyetem Kossuth Egyetemi Kiadója (Studies in Linguistics of the Volga-Region IV) 2008. 420 S.⁵

¹ Rez.: M.-L. Piitulainen, in: FUF XLIX, 1990, 210-219.

² Rez.: H. W. Pfeiffer, in: UAJb/NF 14, 1996, 280-281; S. Suhonen. 1999. Salatsi liivi keele küsimusi. - In: Pajusalu, K. & Tender, T. (Hgg.). Ödagumeresoomõ veeremaaq. Läänemeresoome perfeeriad. Võru. 152-157.

³ Rez.: B. Wälchli, in: Linguistica Baltica 7, 1998, 311-314; E. Ernits, in: KK XLII, 1999, 61-65; J. Laakso, in: FUF 55, 1999, 135-138; T.-R. Viitso, in: FUM 21/22, 1998, 257-259; J. Ylikoski, in: Sananjalka 41, 1999, 288-292; T. Hofstra, in: Kratylos 45, 2000,

⁴ Rez.: S. Saarinen, in: FUF 58, 2004, 435; V. Napol'skikh, in: LU XXXIX, 2003, 288-304.

⁵ Rez.: M. Knüppel, in: UAJb/NF 22, 2008, 310-311; A. Salmin, in: Antropologičeskij Forum 13, 2010, 400f.

- 1.7. *Salis-livisches Wörterbuch*. Herausgegeben von Eberhard Winkler und Karl Pajusalu. Tallinn: Teaduste Akadeemia Kirjastus (Linguistica Uralica. Supplementary series / Volume 3) 2009. 270 S.
- 1.8. *August Ahlqvist - Tščuwasčiska. Tščuwaschischer Nachlass von August Ahlqvist. Bd. 2. Grammatik*. Herausgegeben von Klára Agyagási und Eberhard Winkler. Debrecen: Debreceni Egyetem Kossuth Egyetemi Kiadója (Studies in Linguistics of the Volga-Region V) 2010. 127 S.

2. Artikel

- 2.1 *Imperatiiveja suomen kielen alisteisissa konjunktiottomissa lauseissa*. - Congressus Septimus Internationalis Fenno-Ugristarum 3B. Debrecen 1990. 52-55.
- 2.2 *Zu Trefurts wotischer Sprachprobe (1783)*. - LU XXIX, 1993. 38-44.
- 2.3 *Zum starkstufigen i-Plural im Wotischen unter Berücksichtigung der ingrischen, estnischen und finnischen Verhältnisse*. - FUF 52, 1994. 99-134.
- 2.4 *Zu Olaus Sirmas lappischen Liedern (1672)*. - UAJb/NF 14, 1996. 129-150.
- 2.5 *Zum Göttinger Vocabularium Sibiricum. Anhang: Fischers tatarisches Wortmaterial aus Sibirien (1746)*. - JSFOu 87, 1997. 281-334.
- 2.6 *Anmerkungen zu zwei Sprachdenkmälern der ostseefinnischen Sprachen*. - LU XXXIV, 1998. 23-29.
- 2.7 *Über die Anfänge der Erforschung des Livischen*. - Latvijas Zinātņu Akadēmijas Vēstis. Reihe A, 52:3, 1998. 46-55.
- 2.8 *Katkeintonatsiooni tekkimisest läänemeresoome keeltes*. - In: Pajusalu, K. & Tender, T. (Hgg.). 1999. *Õdagumeresoomõ veeremaaq - Läänemeresoome perifeeriad*. Võro. 201-206.
- 2.9 *Wie kommen die Uralier an den Rhein? Anmerkungen zur neuesten Theorie über die Genese der uralischen Sprachen*. - LU XXXV, 1999. 241-250.
- 2.10 *Anmerkungen zu Fischers ostjakischer Liste*. - In: Hasselblatt, C. & Jääsalmi-Krüger, P. (Hgg.). 1999. *Europa et Sibiria. Beiträge zu Sprache und Kultur der kleinen finnougri-schen, samojedischen und paläosibirischen Völker*. Wiesbaden. 473-478.
- 2.11 *Zur Reihung der Possessiv- und Kasussuffixe im Permischen und Tscheremissischen*. - FUM 21/22, 1999. 219-225.

- 2.12 *Zum Stoßton im Ostseefinnischen.* - In: Range, J.D. (Hg.). 2000. Aspekte baltistischer Forschung. Essen. 344-363.
- 2.13 *Salatsi liivi keele asendist. Vahekokkuvõte.* - In: Pajusalu, K. & Sullõv, J. (Hgg.). 2000. Keskused läänemeresoome piiridel. Võro. 127-133.
- 2.14 *Früher russischer Einfluß auf das Wotische.* - In: Viikberg, J. (Hg.). 2000. Inter dialectos nominaque. Pühendusteos Mari Mustale 11. novembril 2000. Tallinn. 448-461.
- 2.15 *Zum lettischen Einfluß auf das Livische.* - Latvijas Zinātnu Akadēmijas Vēstis. Reihe A, 54, 2000. 17-24.
- 2.16 *Synchronie in der Diachronie. Krewinische Verhältnisse in der Entwicklung des ostseefinnischen Stufenwechsels.* - FUM 23, 2001. 225-231.
- 2.17 *Lettischer Einfluß auf das Ostseefinnische.* - Congressus Nonus Internationalis Fenno-Ugristarum. 7.-13.8.2000 Tartu. Pars VI. Dissertationes sectionum: Linguistica III. Redegit : Tõnu Seilenthal. Curaverunt: Anu Nurk, Triinu Palo. Tartu 2001. 409-415.
- 2.18 *Laensõnakihid Salatsi liivi keeles ja mis sellest järeldub.* - In: Pajusalu, K. & Rahman, J. (Hgg.). 2002. Väikeisi kiili kokkoputmisõq. Võro. 61-69
- 2.19 *Der livische Wortschatz russischer Provenienz.* - In: Helimski, E. & Widmer, A. (Hgg.). 2002. Wüsa wüsa - Sei begrüßt. Beiträge zur Finnougristik zu Ehren von Gert Sauer dargebracht zu seinem siebzigsten Geburtstag. Wiesbaden. 379-385.
- 2.20 *Die finnisch-ugrischen Minderheitensprachen der ehemaligen Sowjetunion.* - FOROST-Arbeitspapiere, Nr. 8, Oktober 2002, 52-60.
- 2.21 *Die Lehnwortschichten des Salis-Livischen und die Folgen.* - In: Blokland, R. & Hasselblatt, C. 2002. Finno-Ugrians and Indo-Europeans: Linguistic and Literary Contacts. Maastricht. 428-433.
- 2.22 *Zum Alter von syrjänisch *l > v.* - In: Molnár, Z. & Zaicz, G. (Hgg.). 2003. Permistica et Uralica. Pilicsaba. 287-292.
- 2.23 *Nord(west)wogulisches aus dem 18. Jahrhundert.* - In: Ünnepi kötet Honti László tiszteletére. 2003. Budapest. 400-404.
- 2.24 *Finnougrier und Islam.* - In: Klumpp, G. & Knüppel, M. (Hgg.). 2003. Die ural-altaischen Völker. Identität im Wandel zwischen Tradition und Moderne. Wiesbaden. 135-142.

- 2.25 *Az uráli nyelvek habeo-szerkezetének történetéhez.* - Folia Uralica Debreceniensia 10. 2003. 195-207.
- 2.26 *Zur Entstehung der Nominalkonjugation im Mordwinischen.* - In: Anreiter, P., Haslinger, M., Pohl, H. D. unter Mitwirkung von H. Weinberger (Hgg.). 2004. Artes et Scientiae. Festschrift für Ralf-Peter Ritter zum 65. Geburtstag. Wien. 577-584.
- 2.27 *Die Öhrlings.* - In: Hasselblatt, C., Koponen, E., Widmer, A. (Hgg.). 2005. Lihkkonlehkos. Beiträge zur Finnougristik aus Anlaß des sechzigsten Geburtstages von Hans-Hermann Bartens. Wiesbaden. 485-492.
- 2.28 *G. F. Müller und H. L. Ch. Bacmeister.* - In: Helimski, E. (Hg.). 2005. G. F. Miller i izučenie ural'skich narodov (materialy kruglogo stola). Hamburg. 78-91.
- 2.29 [Zusammen mit Katja Ziegelmann] *Zum deutschen Einfluß auf das Estnische.* - In: Arold, A., Cherubim, D., Neuendorff, D., Nikula, H. (Hgg.). 2006. Deutsch am Rande Europas. Tartu. 44-70.
- 2.30 *Frühe Untersuchungen zum Tschuwaschischen - August Ahlqvist.* - UAJb/NF 21, 2007. 117-123.
- 2.31 *Ferdinand Johann Wiedemann väikeste läänemeresoome keelte uurijana.* - Emakeele seltsi aastaraamat 53 (2007), 2008. 150-162.
- 2.32 *Saaremaa murrakutest 18. sajandil.* - In: Sullöv, Jüvä (Hg.). 2008. Kooolitus ku keele ja kultuuri umamoodu hoitja. Võro. 70-83.
- 2.33 *August Ahlqvist als Erforscher des Tschuwaschischen.* - In: **1.6, XXXVII-LX.**
- 2.33a In Russisch: *Август Альквист как исследователь чувашского языка.* - In: Чувашский гуманитарный вестник 4, 2009, 113-123.
- 2.34 *Sjögren, Wiedemann und das Livische Wörterbuch. Ein Beitrag zur Wissenschaftsgeschichte des 19. Jahrhunderts.* - UAJb/NF 22, 2008. 42-59.
- [Gekürzt] *Sjögren, Wiedemann ja liivi keele sõnaraamat.* Panus 19. sajandi teadusajalukku. - Sullöv, Jüvä (Hg.). 2009. Kirändüs/Kiil veidembüsen. Võro. 43-52.
- 2.35 [Zusammen mit Karl Pajusalu und Arvo Krikmann] *Lexical relations between Salaca Livonian and Estonian dialects.* - LU XLV, 2009. 283-298.
- 2.36 *A rajnai uráliakról szóló teóriák évtizede (1999-2009).* - In: Honti, László (Hg.). 2010. A nyelvrokonságról. Az török, sumer és egyéb áfium ellen való orvosság. Budapest. 321-340.

2.37 *Die finnougrischen Sprachen in Europa.* - In: Hinrichs, Uwe (Hg.). 2010. Handbuch der Eurologistik. Wiesbaden. 229- 245.

3. Artikel in Handbüchern

3.1 *Veikko Huovinen: Haavukka-ahon ajattelija.* - Kindlers Neues Literatur Lexikon, Bd. 8. München 1990. 203-205.

3.2 *Paavo Rintala: Leningradin kohtalosisinfonia.* - Kindlers Neues Literatur Lexikon, Bd. 14. München 1991. 166-167.

3.3 *Hannu Salama: Juhannustanssit.* - Kindlers Neues Literatur Lexikon, Bd. 14. München 1991. 642-643.

3.4 *Hannu Salama: Siinä näkijä missä tekijä.* - Kindlers Neues Literatur Lexikon, Bd. 14. München 1991. 643-644.

3.5 *Finnland VI: Kultur, Religion, Bildung.* - Staatslexikon, Bd. 6: Die Staaten der Welt. Freiburg u.a. ⁷1992. 177-178.

- Einzelartikel in: Janich, N. & Greule, A. (Hgg.). 2002. Sprachkulturen in Europa. Ein internationales Handbuch. Tübingen.

3.6 *Estnisch*, 45-52

3.7 *Ostseefinnische Sprachen*, 192-197

3.8 *Permische Sprachen*, 198-204

3.9 *Samisch*, 244-248

3.10 *Wolgafinnisch*, 335-342

- Einzelartikel in: Okuka, M. (Hg.). 2002. Wieser Enzyklopädie des europäischen Ostens. Band 10: Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens. Klagenfurt.

3.11 *Estnisch*, 633-645

3.12 *Ingrisch*, 665-666

3.13 *Karelisch*, 667-672

3.14 *Livisch*, 673-675

3.15 *Samisch*, 693-700

3.16 *Wepsisch*, 757-759

3.17 *Wotisch*, 761-763

3.18 *Wotjakisch*, 765-771

- 3.19 *Krewinisch*, 955
- 3.20 *Merja*, 959-960
- Einzelartikel in: Okuka, M. (Hg.). 2007. Wieser Enzyklopädie des europäischen Ostens. Band 10: Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens. Klagenfurt. Internetversion: vgl. **3.11 - 3.20**; außerdem:
- 3.21 *Finnougrische Sprachen*
http://eeo.uni-klu.ac.at/index.php/Finnougrische_Sprachen
- 3.22 *Samisch (Überblick)*
http://eeo.uni-klu.ac.at/index.php/Samisch_%28%C3%9Cberblick%29
- 3.23 *Samojedische Sprachen*
http://eeo.uni-klu.ac.at/index.php/Samojedische_Sprachen
- 3.24 *Uralische Sprachen*
http://eeo.uni-klu.ac.at/index.php/Uralische_Sprachen
- Einzelartikel in: Stammerjohann, H. (Hg.). 2009. *Lexicon grammaticorum. A Biographical Companion to the History of Language*. Tübingen.
- 3.25 *Lytkin, Vasilij Il'ič*, 946-947.
- 3.26 *Wiedemann, Ferdinand Johann*, 1638.

4. Herausgeberschaft

- 4.1 *Fremd und Eigen. Untersuchungen zu Grammatik und Wortschatz des Uralischen und Indogermanischen. In memoriam Hartmut Katz*. Herausgegeben von H. Eichner, P.-A. Mumm, O. Panagl und E. Winkler. Wien: Edition Praesens 2001. 313 Seiten.
- *Ural-Altäische Jahrbücher - Neue Folge*. Herausgegeben von Hans-Hermann Bartens, Klaus Röhrborn, Klaus Sagaster, Eberhard Winkler. Wiesbaden: Harrassowitz.
- 4.2 Bd. 19 (2005)
- 4.3 Bd. 20 (2006)
- 4.4 Bd. 21 (2007)
- 4.5 Bd. 22 (2008)
- 4.6 Bd. 23 (2009)

- 4.7 *Ungarn, Türken und Mongolen. Kleine Schriften von Hansgerd Göckenjan.* Herausgegeben von Michael Knüppel und Eberhard Winkler. Wiesbaden: Harrassowitz 2008. 612. Seiten.¹

5. Wissenschaftlicher Beirat

- 5.1 Finnische Literatur, in: Kindlers Neues Literatur Lexikon. Herausgegeben von Walter Jens. München 1988-1992.
- 5.2 Uralische Personennamen, in: Europäische Personennamensysteme. Ein Handbuch von Abasisch bis Zentralladinisch. Herausgegeben von Andrea Brendler und Silvio Brendler. Hamburg 2007.

6. Miscellen

- 6.1 [Nachruf auf:] *Hartmut Katz 1943-1996.* - LU XXXIII, 1997. 77-79.
- 6.2 *Tā ir valoda ar īpašu pievilcību.* - Latvijas Vēstnesis, Nr. 278 (1998), 5.
- 6.3 [Nachruf auf:] *Wolfgang Schlachter 1908-1999.* - LU XXXV, 1999. 157-160.

7. Rezensionen

- 7.1 Turi, J. 1982. *Erzählung aus dem Leben der Lappen.* Stuttgart/Helsinki. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 17, 1983. 175-179.
- 7.2 Mohtaschemi-Virkkunen, M. 1981. *Abgeleitete Adjektive im Finnischen.* Hamburg. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 18, 1984. 177-178.
- 7.3 Hartung, L. 1983. *Deutsche und finnische Infinitive im Vergleich.* Berlin. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 18, 1984. 179-182.
- 7.4 Karlsson, F. 1984. *Finnische Grammatik.* Hamburg. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 19, 1987. 144-146.
- 7.5 Hajdú, P. & Domokos, P. 1987. *Die uralischen Sprachen und Literaturen.* Hamburg. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 21, 1989. 246-250.
- 7.6 [ds.] - FUF 49, 1990. 189-202.

¹Rez.: J.P. Laut, in: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 159,2009, 461-462; Y. Kasai, in: Orientalistische Literaturzeitung 104, 2009, 592-597.

- 7.7 Bartsch, R. 1985. *Das Passiv und die anderen agensabgewandten Strukturen in der geschriebenen Sprache des Deutschen und Finnischen*. Hamburg. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 21, 1989. 250-252.
- 7.8 Bartens, H.-H. 1989. *Lehrbuch der saamischen (lappischen) Sprache*. Hamburg. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 22, 1990. 193-194.
- 7.9 Schmeidler, M.-E. 1989. *Der Formenbau des finnischen Verbs*. Hamburg. - FUF 50, 1991. 187-190.
- 7.10 Grundstroem, A. 1988. *Finnische Kasusstudien*. Stockholm. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 24, 1992. 223-226.
- 7.11 Hasselblatt, C. 1990. *Das estnische Partikelverb als Lehnübersetzung aus dem Deutschen*. Wiesbaden. - Kratylos 38, 1993. 154-160.
- 7.12 Leskinen, H. & Kiviniemi, E. (Hgg.). 1990. *Finnish Onomastics - Namenkunde in Finnland*. Helsinki. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 25, 1993. 204-205.
- 7.13 Hasselblatt, C. 1992. *Grammatisches Wörterbuch des Estnischen*. Wiesbaden. - FUF 54, 1997. 192-195.
- 7.14 Viks, Ü. 1992. *Väike vormisõnastik*. 2 Bde. Tallinn. - FUF 54, 1997. 195-198.
- 7.15 Sammallahhti, P. 1998. *The Saami Languages. An Introduction*. Karasjok. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 31, 1999. 239-241.
- 7.16 Abondolo, D. (Ed.). 1998. *The Uralic languages*. London. - FUF 56, 2001. 422-428.
- 7.17 Napol'skich, V. V. 2001. *Udmurtskie materialy D. G. Messeršmidta. Dnevnikovye zapisi, dekabr' 1726*. Iževsk. - FUF 57, 391-393.
- 7.18 Erelt, M. (Hg.). 2003. *Estonian Language*. Tallinn. - FUF 58, 2004. 366-370.
- 7.19 Bereczki, G. 2002. *A cseremisiz nyelv történeti alaktana*. Debrecen. - UAJb/NF 19, 2005, 247-248.
- 7.20 Csúcs, S. 2005. *Die Rekonstruktion der permischen Grundsprache*. Budapest. - NyK 103, 2006, 234-241.
- 7.21 *Atlas Linguarum Fennicarum*. ALFE 1. Chefredakteur Tuomo Tuomi. Verantwortlicher Redakteur des ersten Bandes Seppo Suhonen. 2004. Helsinki. - FUM 30/31, 2008, 195-197.

8. Kurzrezensionen

- 8.1 Semrau, R. 1983. *Langenscheidts Praktisches Lehrbuch Finnisch*. Berlin. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 18, 1984. 182.
- 8.2 Tuomi-Nikula, O. 1982. *Keskipohjalaisen kalastajan vuosi*. Helsinki. - ZfV 1985. 119.
- 8.3 Mattila-Lahtinen, L. 1983. *Tivoliyhteisö Sariola*. Turku. - ZfV 1985. 313.
- 8.4 Schellbach-Kopra, I. 1985. *Suomi-saksa fraasisanakirja*. Porvoo. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 19, 1987. 146-147.
- 8.5 Holman, E. 1984. *Handbook of Finnish Verbs*. Helsinki. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 19, 1987. 143-144.
- 8.6 Jänicke, G. (Hg.). 1986. *Erkundungen: 22 Erzähler aus Finnland*. Berlin. sowie Jänicke, G. (Hg.). 1986. *Das Land, das nicht ist*. Eine schwedische Anthologie aus Finnland. Rostock. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 20, 1988. 128-129.
- 8.7 Hasselblatt, C. & Pirsich, V. 1988. *Estnische Literatur in deutscher Sprache*. Hamburg. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 22, 1990. 188.
- 8.8 Paloposki, T.J. 1988. *Quellenkunde zur Geschichte Finnlands*. Wiesbaden. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 22, 1990. 197-198.

9. Populärwissenschaftliches

- 9.1 *Reisebildband Finnland* (zusammen F. Dressler/Photographie und O.M.Schneider/Reiseteil). München: Bucher 1987; ²1991; aktualisiert und erweitert 1994. 143 S.
- 9.2 [Rezension von] 7 Finnland-Reiseführern. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 20, 1988. 133-136.
- 9.3 *Finnland. - Sehen, Erleben, Reisen: Das faszinierende Europa*. München 1997. 53-58.
- 9.4 [Rezension zu] Ludwig, Klemens: *Estland*. München 1999. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 32, 2000, 349-250.
- 9.5 [Rezension zu] Schweizer, Max (Hg.): *Estland, Lettland, Litauen - schweizerisch-baltisches Lesebuch*. Šiauliai 2001. - Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen 34, 2002, 277-278.
- 9.6 *Saksa keel teaduskeelena*. - In: Sutrop, Urmas & Valge, Jüri (Hgg.). 2008. *Emakeelne Eesti, emakeelne Euroopa*. Tallinn. 163-176.

- 9.7 *Miks õppida eesti keelt?* - Eesti keel ja kultuur maailmas III. 2009. Tallinn. 15-19.
- 9.7a Sirp 24/25, 19.7.2009, 2-3.
- 9.10 *Salatsiliivi allikatest.* - Sirp, 35, 24.9.2010, 15.